Proclama a los havitantes de ultramar.

Fidelisimos havitantes de America y Asia, y vosotros los que extrabiados haveis seguido las sendas dela perbersidad: oid todos la voz de vuestra Madre Patria. Ya saveis que hace mas de quatro años que de una Region extraña vino un desconocido tirano, que introduciendose dolosamente entre nosotros correspondio vilmente ala sincera amistad conque lo recivimos. Al frente de dosscientas mil bayonetas nos ofrecio la paz, publico el decreto de nuestra proscripcion, y creyo darnos la felicidad presentandonos el sello abominable con que se havia de marcar nuestra perpetua esclabitud. En todo este dilatado tiempo sus sanguinarias y numerosas legiones siempre matando, y siempre sedientas dela sangre Española, no han sacado mas fruto que su propia confusion, y haver llevado esta lucha al ultimo grado de desesperacion, en que el Español rabioso y poseido de una justa furia, prefiere ciego su muerte como haya de dar la antes aun satelite de su opresor. El inmenso poder de este tirano convertido de un golpe contra esta Nacion pobre, devil y abandonada, y por tanto tiempo resistido, prueba demasiado claramente su heroica resolucion, de que ni un paso retrocedera. A[illegible] de seiscientos mil hombres que

Otemido vica naydeni opa abadequa-
baychay soy quaria chibere, qua hemido, qua-
meti quohavini nencame caynaideni boque-
ta nencame: senavinecaybu tamo sairaquacu-
tuirca. Yihemido aquaher, vinago beraquida a-
quabupa sequico opasoy caita moveraideni bo-
queta norcame caytamo qitadaica cainaide-
niqidaqua tamochareva bacquideve hare-
heracaaniquerani caynaideni tamenorida-
be quatamido naydenichinamiquiacaru. Sua-
tamovichaca gedinobepa hemoata tamena-
beraquida quatamenanaquida partametui-
dabe tamo coysaca bayrebe, quanedenier ta-
naidecaubuchania, quaharehenacasuma sa-
retepotti, tamocaynanatadaca. Suaanctaytien-
pochi hemucaynaideniherani tamecoyque-
rapa tamoheranare boracoyveni tamegi-
quatuidani, caymenaideni saytabeupare no-
dequida, quahemovi gitapore heraxtudave,
quameberequi nachapita, quaharenuhupin-
emiasamas herabe, aquatamido navinigiti hay-
sedanicame natuicametaveni, quaareuzisuma,
quaharemuquiaca hinepaqinado. Suabeti ta-
mohovicaitanaideniqidaqua quatame doyda-
ri tamenehavedeni vichapa caisuzare qua-
qibenutarideni, quaanctay hidonay tamona-
nadoqui beupare naveraqiquay haretame qi-
qua tuidaca, ritasenibupini cay taraquiquia.
Suadinaso gedinobepa huxinita haredoaca
tame coybepini sequita boquetanare tameva-
qiquatuidari quaquiraquarequa quequeve, qua-
vicaba haretadaribepini haredamuquarivi-
ve. Suametigiti sechicoqui gedipare. quaiera-
raqui higo caquisuuma desuuma vihapibiche-
raicaru haytamohovi tamonepachau quata-
me, quaapibatame qiquatuidarichucu qua-
aquamochichurepetonadeca sayquibequana-
deca caygenamocayamedeca, aquahemo navi-
nituica hemobese nauuanimotadaca naydo-
quabeni. quanaberadeca hemosayraqua, qua-
he

hemode, quahemomasi, quahemovi: quahito-
mohovi harequaquacuberi tamotebequa qua-
vitabesointa harequacuberi bichicaru, quaquio-
va harebunepachau manahare hovisuma beu-
pare caynodequide, quavetiba tamebaupare-
nanado surabo suquorequahoretado beyaqua-
pare quiavatamere cayqerachi quahiquau qe-
ramohurinita ~~tamonanada~~quibepini soynari-
be, quaquabeca vicaba hemonaqui tamo obi-
tuicare, quabeutamenanado tamoquisicuberi In-
gles tedaricame, vihare haracaverinodeve te-
quicata meti tamotuica senavini tamovera-
chau, quaaquabupa tamoveranavinituico que-
queri hercametavera navinituis, quanabuta-
quiaco hemogitesumadequayco tame sevepini nay-
decaabuchanaria. Aquava naurarinataco hay-
nachapi tequiqua merecuhanaqua aquachi-
bicabasuqarequa qiquetuidave, quaynemavicau-
ri qisihaytedaricame harenanadoqui diosa-
tuico hidacubepini hareqidaquanemaco; qua-
aqua chochonadeca quasamasedeca viapida-
charive hihanevi qiamudave harenadoqui-
bepini: quaytamecoco bequaqua qidaquaqui
quamerecubupa bequaquahurinituis meti-
hemononochi buaria quahemopapahomari,
quameretuidare hamecutamonepa dacame-
ta naurari mecatachi hemoporeni quame-
renanadove quameneterequarinodeve qua-
aquatayqua tamobupadacame hemonibuhia
apiva tamonepadacamebesiva: quamerecute-
bequachareba tamomerecu Francesta soca ta-
tamo Reyqua qiyahamuaqui tamonana heraribe-
pini, tamonaca Fernando hareboni, quaharetay,
queretamohatta tamonanadoquibepini huechopi-
sa Chuquideca tevechareva hareaca tamereno-
rachi quatamere caybuhuia america naida-
deni preioso. Sisucoy carete porra quaqivenin qua-
quitaveni betinacion tamebechituda haresay-
taporeni decanta berequi mundonataco bepi-
ni sequipay nahovi, quamerecutequa tequica-
ta herari, quaaquabupa hamedari seracute-
bechi amadeca quacayamedeca teveboda.

Oqisihiquauvepausocame, quaanabepau Asia-
chi

que ha introducido por los [...]ncos
ha opuesto valor grande, y a las ma-
yores desgracias mayor sufrimien-
to. Derrotados los Españoles mil
veces, y dispersos por los montes y lla-
nuras, ya parecia haver desapare-
cido el baluarte de la libertad; mas
un montecillo escondido, una al-
dea despreciable era el asilo y pun-
to de reunion donde se bolvia ha
pelear con entusiasmo y encarniza-
miento: palmo a pal ha ido el es-
pañol defendiendo la heredad de
sus padres y su libertad; y quando,
el tirano, viendo ya las columnas
de Hercules, creyo acabada la con
quista se encontro con un muro
inexpugnable, que no ha podido
escalar, y que sirviendo de abrigo
al gobierno, se ha consolidado este,
ha hecho frente a sus amenazas, ha
horganizado respetables exercitos,
y estrechado mas y mas la fiel y he-
royca alianza de la Ynglaterra, ha
conseguido la gloria inmortal de
que la Nacion entera, con todos
sus representantes, se reuniesen
en Cortes, y sellaron con sus sabias, y
acertadas deciciones la libertad es-
pañola.

En medio de tantos sucesos si-
que la lucha, y quando el tirano po
niendo a la cabeza de sus Exercitos
los mariscales mas famosos hace
los mayores esfuerzos, el balien-
te español con mas empeño jura
su libertad; y en la triste y deses-
perada situacion en que le han
puesto, el mismo se ha señalado el
unico medio de conseguirla: a la
generacion presente se seguira ot[...]
y a esta una nueba, que recor[...]
a sus hijos y nietos la guerra [...] sie-
te siglos que sotuvieron nue[s]tros
padres; a su exemplo ha de q[...]dar
bengada la sangre de los e[...]les,

RPJCB

por los españoles mismos, y hasta en
las entrañas de la misma Francia
hemos de buscar, para nuestro con
suelo a nuestro amado Fernando,
su hermano y tio, y a las carceles
obscuras donde gimen amarra-
dos y derraman sus lagrimas nues
tros ilustres prisioneros hemos de
llevar nuestras armas. La hambre,
la desnudez y la desolacion es el
espectaculo que ofrece al mundo
esta Nacion, que en medio de tan
tos desastres asombra por su cons-
tancia en padecer, y su nombre ca
mina con gloria y es pronunciado
con respeto en los paises mas remo
tos del orbe.

Pero ¡O españoles de America
y Asia! En medio de tan cruel afli-
ccion esta Madre Patria conbierte
sus ojos hacia vosotros, y no puede re
cordar sin la mayor amargura
la triste situacion en que os han
puesto algunos intrigantes ambi-
ciosos, que han seducido vuestro do-
cil corazon, abusando de la santi-
dad de nuestra sagrada Religion:
poseyda del mas [illegible] dolor por
el extrabio de algunos pueblos, no
pierde aun la consoladora esperan-
za de poder atraherlos y abrigar
los benignamente en su seno, para
que a un tiempo, y unidos, sean par
ticipes de la gloria inmortal, y de la
felicidad que a costa de tantos sacri-
ficios de sangre se labra, por mas ve
ces que os repitan los que se venden
por vuestros amigos, que ya la Espa-
ña perecio: saved que jamas ren
dira su cuello al yugo tirano de Na-
poleon. Tampoco volvera ha ser el
juguete de un valido, ni menos el pa-
trimonio de un Rey, que nos habra
de gobernar como padre amoroso
de [illegible]ueblos, que como Monarca des
po[illegible] Con las armas, el valor, y la
cons

chi! Betitamo souzaqua tamenarache tamode
haitedanicame, quacaybusinode hayvicahipu-
deni. quachochonadeni beudeni decame hay
vicananadahercame, berequi hemonaydenigi-
daqua beujareteagui caynaidenichi viranari-
bepini. quaberequinaideni boqueta nareca
tame hiquahanidaribepini: yetitamotui qua
tamodeveti harecocochiquisuma senica hogo
ca habaicasointa, quaiseporequiqui senamoqua
betitamogitadaicadeve gitaquichuca harachi
caitamido nemagitaquia. quiaba siqua apiba
setanie naviniginedo cayquimecucainaideni
hercanieragibenuia, apibamerenaca quame
redamoqua harevera. quacyuabupa vinobini
tuico secoray seniboquetanare hitequiccata
tamosaibepini betimanadenica, quechopisa
nabepa hemidotuidari hi España haitedari
came vinasube cainidenierabu: apuoherca
bu quadeniherabu quechopisanabepa nahovi
co caiba hemonemaquidqui, dosabamedenier
quamehicu tamo hovi Napoleon haitedaricame,
casaytanodequiaqui. Casaytabeunepabini tectabe
risechaco quasuraba tamo Reyquacu siapay
bereyquahanisay beunapavini tamomasicube-
ri tamodohaniaqui cayaretequiqua suma. Se
tamo atade tadtamona nadoquibepini tu-
mo hovianaquidania, quaberecu beucanado-
ra Constitucion haiteranicame hemubunepa-
chau. hemovichaca berigetaweni tamotequichi.
Guaaquabupa gitecameta tuichi, tamedecha-
anidanibepini quaquiarequa tamonanami-
quibepini haresuquarchi tamohaherecachonichi
metiquara metiquaradecatamesepuquida ha-
chevichiqua quacumaiquadeni nasoquecuchita-
me muhania. Aygisivisenuba quetanonebeu se-
ba qua quivisere aquaher jacuquera, quahare-
quaqua apita: quaquivihareginadocavinodeve,
quahare bagochirequa viburi, quaharedecha-
cachibepini, vitatamoreyqua diosacunepachau
hidacubepini tamoniquay namawe tamo Reyqua-
Fernando 7.º quacquataiga tamononochi qua-
merecubepadacame: qua apita harecachipore
apiba harerepachau ginamera harenanade-
qui

quibepini quaaguaania betoveriqui nabutaquia-
qui, setonavin hoyuiquiaqui: quahaxedechacachi-
bepini cabetasepone hochebetadeni mucasaysa, qua
betiboque vitamobichaca taxenamiquida: quata-
neaquaher hemoguaquaubepini naidecau, hemo-
tacasusuma hemocaynaideni caiberachi higua-
tivinabera tuive. Sesavechonicacabe Justiciahaca-
me, parahacame qua aguabupa sesateguiqua ha-
came berequenecanadora nadorta quechopifa-
tiempochi niquaqui haxecaydechahani; hemo a-
gueherconiquaybu quahemonateguì bebahemo-
baqui daxia haxesuquaxesuma vetibahaxia
hemobepini cainaideni natequia quabetihigua-
tipane hamo caydechiniquay hemoriabere, qua-
haxaxachi hemogidchinanaheraqu beydaique
haisune hapibepini vinabera tuive. Se herco su-
gaxequa saquibabu berenadoranepa amuoqua-
heranibepini ~~[illegible]~~
~~[illegible]~~
~~[illegible]~~
~~[illegible]~~
~~[illegible]~~
~~[illegible]~~
~~[illegible]~~ hemo teocameta caymerede-
niherabu netinaso hemo sibaquaquiquera ne-
naehemo naideniboqueta hemobodariquera.

Iquati tamotebeuchi tequichidecame sena-
moqua aniacosay, hiquati tequita beriuaanisay,
nanebetinepacha quanamaqua hauetetu haxe-
vichaca apibasenanadoxiaqui. Oeti haynepatamo-
decha buchanibepini, quahaynadora, quahayne-
docame harigitechi aquaherco berequi haxeso-
beco deniheraniabeti haxenemastiagani gior-
ta nisaycameta merequinepananadaxiaqui he-
mo teoquibepini aquahemotequiqua, hemoaqua-
herconamiquia, metihusimastiaguaxicame caita
higuadeni natechiama nanadaxisay quamas-
tiadaxisay. Suabere higuatitaiqua, visaiquitioco
nepabini vica mastiaquani daysay Colegio haite-
danicame, quabere Universidades vihiquati ~~[illegible]~~
~~[illegible]~~ penida, vicasaiqui Academichi metimas-
tiaguanibepini sedachaniaqui sesateoquibepi
ni quaesaita tequita hemoheranisuma herca-
meneta haxetequiquahaniquercame metiqua

constancia resistira aquel; con la sa-
bia Constitucion que acabais de ver
sancionada esta a cubierto de la
arbitrariedad y del Capricho. Las
ideas liberales y beneficas, adoptadas
con tanta madurez por nuestras Cortes
abren un delicioso y ameno campo de en-
vidiable prosperidad. El español li-
bre, supuesto que ya lo somos todos, sa-
be ya quien es, qual su dignidad, y qua-
les son sus derechos: save que tiene ase-
gurada exclusibamente su religion,
y su sixtema de gobierno hereditario,
y ha jurado a Fernando 7.º por su Rey de-
marcando tambien la linea de su su-
cesion: save que no ha de faltarle el
antemural de su libertad en la reu-
nion anual de las Cortes, a que todos
los españoles son igualm.te llamados;
save que ha de ser aliviado de tantas
contribuciones con que se le abrumaba,
y cuyo alibio haveis sido vosotros los pri-
meros en disfrutarlo; y save en fin,
que sus leyes civiles y criminales le han
de asegurar su hacienda, su honor, y
su libertad individual. Todo Juez, to-
do Ministro, y todo Empleado esta suje-
to por la Constitucion a la mas estrecha
responsabilidad: leedla con reflexion,
y detenidamente, que os ministrara
luces capaces de acallar las quejas
que hasta aqui haveis producido, con
el consuelo del proximo remedio de
tantos males sufridos. Fixad vuestra
reflexion en que una de las prime-
ras atenciones de las Cortes ha sido la
creacion de un Ministro de Ultramar,
que exclusivamente se ha de emplear
en el profundo estudio de los medios
de haceros felices: con solo hechar
una simple ojeada sobre sus atribucio-
nes, concebireis la idea mas lisongera,
y en su borquero [?] vereis trazado el qua-
dro de vuestra futura suerte, mas fe-
liz, sin duda, que la que con en[illegible]ño
han ofrecido a los incautos e[illegible]ne
[illegible]ion

ricos ambiciosos, que proyectan vuestra separacion.

El Gobierno politico y economico
delas provincias de America en general, sera dela inspeccion de este Ministerio, que como primer objeto
de su atribucion abrazara la educacion publica. Esta es la base dela
felicidad del hombre en sociedad,
y el Gobierno, conociendo su importancia, cree ser de su primera atencion protejer, augmentar, y reducir a mejor sistema las Escuelas de
primeras letras, donde se han de
plantar en los Jobenes las primeras
semillas delas virtudes morales.
Los Colegios, las Universidades, Academias y demas establecimientos
de ciencias y bellas artes abriran
un luminoso campo, donde se desarrollaran, y comenzaran ha
fecundar los talentos que recivieron las primeras lecciones, y maximas dela puerilidad. Todo su conato sera procurar el fomento de estos
seminarios delas ciencias, donde los
Americanos, cultivando sus felices
talentos, brillaran en medio delos
sabios delas demas Naciones.

La agricultura, el comercio y
la industria en todos sus ramos, como
que en ellos consiste la riqueza y prosperidad de un pais, llaman toda la
atencion del Gobierno: las Sociedades patrioticas establecidas, y las que
se estableceran en las principales
Ciudades con el objeto de irmejorando los conocimientos delas producciones de cada pais, su plantacion,
y cultivo, las fabricas de Algodones,
de que tanto abundan las Americas,
el comercio de Cueros, y su curtido: el
lino, el Cañamo, y la seda: azucar, cacao, Cafe, y quantos otros frutos preciosos puedan producir vuestras fertiles co[...]piñas, todo esta a cargo de este
[...]erio, para que instruido por
[...]cto, tenga la satisfacion de
con

radeca sepubaniaqui aquameti hemoqitapo-
reheraca piquia, qua qitequya, qua hareqitesu-
ma sesaitaquara aquaheraria quasesacuaresa-
sia anatoybaca hemomotodarichi hiquatipa-
re berevinamoquata hereqitequi tequio capoca.
Uetica saitabereherarania narohemonemaitia-
quaribepini casaitabereherania, aquatamidohi-
quaubepasaucome tamoqitesuma quequeri te-
quita Jaia, quasaquarchi maquiquadeni, qua-
diostameauico sepore berequataopata bepata-
moteoqui dababaybaquia tataveni.

Tamoquasoiruquibepini, ~~tamotuidadal ne-
ma~~bepini, quahareqiterauchi seboda tamote-
beuchi hiquabepau, quaaquabupa teoquita, qua
horonema hiquativetibe betichonisorari sesa-
deni quaberequaquata tebetabepa haherreni: beu-
bereseni Joherrtabeni tamonanavinitui metibeina-
dora quabupanadoricame hamevicaquereni
Johera, surabanaideniqitechi, aqua naberavi-
cherayco Jananesayrasusuma Jacubicasaytui, Ja-
harecdenichi; Jaharemaca, Jaharemanadarica ha-
rerovisorarica, haychinihechicame haresatuica,
haresapanaquarica. hiquative cayraquay ana-
quatamo motacucacca, aquabupa bequaqido-
chara, quasatovianepanaquarica, quasaharesa-
vigotoharica: quahaylino, haitedaricame, quaca-
ñamo tamocayqitadaica, quasedabere: aquabe-
paaruca, Cocao, qua Cafe, quaberequaquatuica-
me sibuquiquadeni, seveti tamotuitebuniquade-
ni, quahayharetebunisuma herenemabepini ta-
mobepini dechavirania; aquabupa boquehaca-
me, babahacame, quapuentebere, quacanori,
quaharenodecapare betita motuidarica na-
vini Joinosusuma Zesada tamo tebeuchi viti-
vicheraqui.

Aquadupa minapanaquaricame sesacu-
boda, betitequi sesaytabepa hiquativanepanana-
dari Junequi, quaberequaqua tamenihavancam-
taqui, quaberehaitamosenica Jahirchi caytamo-
qitadaica tamoqerequibepini quatamodecha-
anidarica vetiquihospicio haitedari, quacesa-
nadoradecame, quatamonodequisuma manau-
quadeni vetianisay tamodechasaibepini, tamo
qi

qipachica hiquocuovinihusinaria quedarecluraria, quachiorchiquadu tamonetemaca bereapitanaquiqua, quacayduraxiquadeni metitamovichaca metibu quereri hercome sesaco dechatodawe, quaquechopi caytequiqua hacameapita dechazetadawe, narodenituitaberi derequitamobeuca dohanica Constitucion haysta moteraca aconasabepini vinaso qedinabepa. queata tamsa dechameretebuco apiberi tamerersibuquaria, quaaquabupa tamobupadacame, tamononochi, tamopaumari, merequitamo beuca dohanica Constitucion haitamotedaca, haconasabepini tamobucucu muquatudaribepini vinasegedinabepa, quatatamsa dechameretebuco apiberetameresibuqaria, quaaquadupa tamobupa decome, tamononochi, tamopaumari, merequitamo beuca dohanica Constitucion haytamotedaca, haconasavepini vinasoqedinabepa, quata tamsa dechameretebuco apiberetameresibuquaria, quaaquabupa tamobupadacame, tamononochi, tamopaumari merequi, tamo panaquari namicoqedipare diosacubepini tameqisaboco nanaherco merehapita sibuquaria.

Naso sesaitabepa; tamovichiquadeni nadorchidecame, soyrasuma nepachayveni tamovichaca segitaquivicheray harachitamo Juguarchi tamo teopaqo nepa, quaayuabupa heiquitamo nanodaca quedcomohaheroxiquadeni paracucachisiduqui, aquabupa bere sequita tamodechasoibepini verequita nepavichequi. Cayhaichonihacame caydamuquaria narohasa hereqiamuco caydohanico merequiquita nonasoria, quaayua hareqiquarquinco gitichi caihochencomachi sahameaco muquatapanaquaria, ayuaquicaibera quaquiresaicuhamedarisay. Tamoopatahaitedaricame honatay hainaideni tayereve, tamonavini, tamodiosacubepini tamobaqochiraqua, quaberequaqua qedinonochi, qedimone, qedipapahomani metisenavini senicuberitedori metihemogichi apitavirabe hemocayaquahercame quanaidenibaqueta caynarcame hiquatibupa tamoydaquasoca seninavinimari senibadecuberi tamonanaquiaqui, quahaitamequica

contribuir con sus medidas al augmento de vuestras riquezas y prosperidad: los caminos, puentes, canales, acequias, lagunas, y quanto pueda facilitar el mutuo comercio de las provincias y pueblos entre si, sera todo de su particular atribucion.

La mineria, esta parte exclusiva de las Americas, los hospitales, casas de misericordia, hospicios, y quanto establecimiento haya, y sea posible edificar para aliviar a los pueblos, alexar la holgazaneria, y la mendicidad, son otros tantos objetos utiles y beneficos que han tenido a la vista las Cortes generales y extraordinarias, como consequencia forzosa de su sabia Constitucion, y para proporcionaros un cumulo de bienes, que si sabeis aprobecharlos, vinculareis en ellos vuestra perpetua felicidad, que transmitida a vuestros nietos bendeciran siempre la herencia tan rica, y fecunda que les dejaron sus padres.

Pero sobre todo, lo que mas atencion merece al Gobierno, es la necesidad del fomento de las Misiones en todos los paises de America y Asia. Lexos de necesitar el Gobierno estimularlos para trabajar con afan en tan grande empresa, tendra la mayor complacencia en dedicarse con empeño a una clase de trabajo que le ha de proporcionar la interior satisfaccion que causa en el hombre la beneficencia. La conversion de indios y reduccion de tribus salbages, y hacerlos a la vida social, es el primero, y principal instituto de los Misioneros, y nada hay en el mundo mas recomendable que ver a unos hombres dedicados por profesion ha hacer felices, y sacar de las desgracias ha otros hombres desde su nacimiento.

Enfin los indios, esa preciosa porcion de hombres que havita las Americas, hijos predilectos de la [...]re Patria, llaman con preferen[...]to de la atencion y esmero [...]bica

no, y todos sus medidas se dirigen
a hacerles sentir lo penetrado que
se halla de sus berdaderas necesida-
des, y con quanta solicitud desea los
medios de su alivio y felicidad. Mu-
cho tiempo hace que suspira por ello,
y llora los males que puedan haver
sufrido; pero un esteril sentimien-
to no atraheria ninguna satisfa-
cion: su pronto remedio es lo que
podra completar sus deseos, y las pri-
meras medidas de este fin ya las
veis indicadas en el ligero bosque-
xo de las atribuciones del nuebo
Ministerio, que como independien-
tes y separadas del de la peninsula,
no queda ni aun el recelo que se
tenia antes de que los negocios de
Ultramar eran postergados a los
de la peninsula.

La brillante perspectiva que
os ofrece el Gobierno, fieles Ameri-
canos, y havitantes de estos Reynos
e Islas, al haceros presentes las atri-
buciones del nuebo Ministerio, lla-
maran vuestra atencion si medi-
tais de quanta extencion son capa-
ces, y si atendeis a la liberalidad de
ideas adoptadas por principio, y fun-
damento de nuestra Constitucion.

No hay en la vida publica y do-
mestica del hombre cosa que con-
tribuya de alguna manera a su
felicidad, que no se halle comprehen-
dida en las atenciones de este Mi-
nisterio. El Gobierno se promete
que sera recivida su creacion con
todas las muestras que se merece de
un berdadero aprecio de todos los
havitantes de ultramar. Cree al
mismo tiempo haver dado una
prueba de que no intenta lisongear
con banas esperanzas a los America-
nos, sino que penetrado de sus nece-
sidades trata seriam.te y se desvela
en [illegible]ar los medios de remediarlas,
es[illegible]iendo un conducto exclusi-
vo

quicocame tamoparaqua berotequiqua, tame-
diosacubogue naberauidari quacasaibere nepa-
cha haquarilebepa tamidobahurini haiteda-
ricame gitoquiboqueta narecame metine-
panatequiquaderi savepini nemetuidari me-
titequicata Jasiaqui berquaquata suquerachi
hemocainaiderichi merenanadovehemogi-
daquaychipare.

Suavitobe hemidoopa haitedaricame
Mexicachi sequipayderihurini berobetaqua-
qua naquinono amodeco tebeuchi, hemidone-
pa hoquiqui nadorpanau quasehemonode-
ca gichupi, quaginadoqui hemocaitudariaqui,
hemocaycaysopenaca metitamochonisrame te-
quiqua meti hemogisabo quahemovicagina-
do quametiva tamotuica hemoveri dechache-
mosoibepini hemonetemada, naiderichi felici-
dad. Vigedi betaqui hemobepini gesabo, qua-
hemoginado, quahemo navinarachi naose-
pore cayhemoherarisuma tamidohemode-
chaginado: quahaisune dabeoviquorico apiba-
sesayta tamoheraca nodequia, quamenegichi-
ca hoaquabepini viquirehemsabichi hemo-
buride vigiquipuquari ovimotadaribe, quasu-
quanchi tamoderiherarisuma deribeubeti
beucanadorchi, quabetiharedechi naeparari-
taberi serecorica, quacay Españachi, quahine-
pacha caygerachibu quechopisanabepa siqua-
nari quevetiniqua tamoveranerecame qua-
quicayderiherasia nepachay hapicairaquay
queanatay tamomotacucacca metisay tamo-
sibuquaca otamohorochica anatay tamotui-
ca natequi caru caybederica.

Hayocherurababaquideri sovitamobicha-
ca verequitamomota tametuida otamiboqui-
dariaqui giquayneideri hiquabaychaysoy Me-
xicachi haitamoteraca, quabere siquicatebechi-
Jocame tamoveribayochi nemaboquidari,
quabadequa naraco hocohavini nemodohari
hicubeucanadorta horachisemobuiperanaba,
quahemo aquaherco berequiherabo Jaupare-
hemosugarequanode aquapare hemogiquari-
qui

quidago, quahemido emiabichia bupatachi sa-
vehemobepini dechavixaniaqui dechaberechi-
tamuotuica beucanodora.

Tamonaberaqidaquo soca Jucasaytome-
dumi hiquatitebecha quiaxequacacca, senavi-
nitamidohurini haitedaricame suquarchi be-
requibaqueta narequadeni. Suaytamedoaca-
me apiharenetuda cayaretame teoquibepi-
ni naso tamoqinadocaberi tarebichiaqui ca-
venepaberi tameduraxiaqui naso tamoqina-
docaberi tarebichiaqui cavenepaberi tame-
duraniaqui nasonabonicu venitamovichiaca.
Juahariadenier vitamo naydeniqidago to-
mo narecaboqueta naidenichibagochi hara-
chibeu tame nacchiquadu harachi harevi cay-
cochituda, tamosunebepini berequiqiamonene,
quaharachi senibonadonta haremamachihui-
de sabepini sesacosoyrasuumo, sesaharedeca se-
saytaharetuica quanemotamoniquay senavini-
qinado, quechopi hamiesabequanasoyra nemome-
tinabertohariaqui, harachi hamevicanaidede-
ni dequayta beuqiamo anaidenisuneta tamobe-
pini. Apitame obeiesequita dechahercamota
harenaideniqidaqua noridaribepini, quabesequa-
ta hemocaqiteca tuidania homemonerdama,
simeopiba tamevixanacameta sequtaboquetabepi-
ni obeiequauta suxaba hemocayaquahercamata
meticoyoche suxaba nauviquadeni, hiquatitay-
qua metitamovera nabutaco manatamoverida-
cha naquiray quacay apiqinadoco meemsa he-
meqinadocatequia, quoaquabepa cayqidaquatoy-
quadeni nasocoysay. Haitamobera muquiquerca-
me harobiquania harcata, quaharecha tamobe-
ranavinuituico apitatamoveninaideniboquetana-
reco haremucatachi dioacomamuchi namiqui-
say: quaaquabupa hiquatitevechi quiatamosoca
temoveranema verequinadonta diosaco tequa-
chinamico, verequibeutamoboquidarica Constitucion.
Hemidobecu naurarita emiavitadania betihare-
vicuinaideni herartaquiner, quametitamohoviha-
mo nibuquiquerapa sesacotamegiamo quatame
doydaniquera, heutahamerrica tamenacamtabe-
xi

vo por donde le vengan los conoci-
mientos de todos los paises por remo-
tos que esten, y dictar las mas benefi-
cas providencias, y que mas contribu-
yan a su remedio. Asi quiere compen-
sar del modo posible la lealtad firme
deunos, y hacer conocer a otros, sean
seductores, o seducidos ignocentes, con
la separacion, que solo manteniendo
se unidos a esta Patria, es el unico mo-
do de disfrutar la paz y la felicidad,
que jamas lograran siguiendo los per-
bersos consejos delos que la ofrecen mez-
clada con sangre, persecucion, y muer-
te. La berdadera independencia la
gozara aquel que reuna sus esfuer-
zos con nuestras gloriosas armas: la
paz, la libertad, y la berdadera feli-
cidad la disfrutara el que con nosotros
Jure y obedezca la sabia Constitucion
que nos acaban de dar nuestros re-
presentantes. Vosotros que por des-
gracia haveis experimentado los
males de una guerra civil que lleva
consigo el odio y el vil deseo dela ben-
ganza, aun entre los que mas se aman;
la desolacion, el saqueo: ved quien os
engaña; si el que atanta costa por
saciar su ambicion intenta domi-
naros, o la España vuestra Madre que
en medio de su afliccion trabaja en
vuestro beneficio, estudia el modo
de haceros bien, os convida con la
paz, y os ofrece el ultimo sacrificio
por vuestra felicidad?

Los que os han alucinado asegu-
randoos la proteccion de Inglate-
rra, para llevar adelante el pro-
yecto dela separacion, os han enga-
ñado: pero el que tenga honor, y una
berdadera idea dela gloria de un
gran pueblo hade mirar con in-
dignacion que asi sequieran obs-
curecer y confundir las admira-
bles virtudes de un pueblo her[oi]co, a
quien tanto deve la Nacion [...]no-
la, en cuya defensa, y por [...]te

gridad no perdona sacrificio,
bertiendo su propia sangre para
que consiga la libertad. La Inglate-
rra, haveis de entender, que lexos
de proteger vuestra extracción, ha
manifestado con la mayor clari-
dad y sinceridad que no es compa-
tible la alianza, que con vinculos
tan sagrados y estrechos ha contra-
hido con las Españas, el consentir
la separacion de ninguna, ni
aun de la mas pequeña parte de
su territorio. Su causa la ha iden-
tificado con la nuestra, y los campos
de Salamanca acaban de dar-
nos la prueba mas reciente de
su lealtad, de que seran en la
historia eternos testigos Lord
Vuellinton, Duque de Ciudad
Rodrigo, que con cinquenta
mil aliados el 22 de Julio de
1812 ha humillado las sober-
bias aguilas de Napoleon. No
obscureceran por mas que lo
pretendan los enemigos de
la alianza española y de In-
glaterra con Portugal los suce-
sos brillantes de este dia feliz:
los ecos dulces de la libertad,
que resuenan en Madrid desde
el dia 12 de Agosto: los Canticos
de alegria de Cadiz, treinta
meses sitiada, y ya sin enemi-
gos en su frente desde el 28 del
mismo: los transportes de re-
gocijo a que se entregaron los
havitantes de Sevilla el 27,
y la mayor parte de la España
casi libre son hechos que no
alcanzan ha desfigurar las
malignas artes de Napoleon:
ni la España podra menos que
manifestar para siempre su
a[gra]decimiento, por deser
los

beni, tamevichituda metisuraba tameqiquatui-
da: harachihemonanadabu sesabetabepini hemo-
teoqui quencameta veretamebichituda metisura-
ba tameqiquatuida caymonadecabo: harachi me-
titame vironcame hemotacoqua qitaquitudari-
quera, quahi España hemode harenaronataco
hemobepinipanaqua, hemodechahanidaribepini
narohanehesanituda, hemonaidenichi hoquiqui,
quahemotuid quabitavenaideni hareaquaraca
hemobepini hemodecasaibepini?
Metibeseseguita hemonabentuidari metiocha
suraba hemotcoquida caymeredeniherago nore-
tuidaveni cohavini besesenica chonitacacca ta-
midoqitequidori caybedenica; narohainaideniha-
came harasoyrahagochi naquinotaricacca apita
naquiquadeni harachibeti tequicatasaia quano-
dequia tuitaveni quemetiapita tameteocama
tamodechasoca chuquiqueriquerariquerpa api-
tamebuyecametaveritamesaro, verequi tahica Es-
pañoles haitedaricameta quiquiliaqua hemota-
medehechaanidarisoca, tamenanadoqui, quahore-
denituichi, quahoresuquorchi, casaitanihaven, hare-
herasibenda. harenanadoquibepini saucpini seha-
revibuchanaribepini. Deti Inglaterra haytedari-
came caiquiapiherasia metimerequitamohovide-
chatadave, hemocaidechaanianidaca merequi-
caitamoveni bagochiapa nedinbore cayopitada-
ve caivedenica betitamometaucacca Españachi
ceytarecayamedenia narotaresebepininacquia,
quaaquaherasia casabeta nadechivedupane
betitamotuica caybagochi sesabetabagochica ca-
nancaracla apicaidinadeniheroame harachise-
bepini tuitadeniherable tuveticaitamoveni bago-
chircata norepanematame cuichucu. Tamonacui
sesoranive nabini merecunacubuinema quabeu-
ba beccani tamidosaytadecamta tuidarive Sala-
mancatequachi depahiqonapabini setuichi tame-
tesiqosibaquia Lord Vuellinton betihuri General-
tequitaquaqua betiapitequa, quaberere Duque de
Ciudad Rodrigo beribepatequiqua. metihemoqedi-
nabepa, hemoquiquiquera senihurinitagobequa
Julio mechala sichemaco senimil qonagociento ma-
cay

coyta[illegible]qua. vetihidachitachi tomohovi Napo-
leontaquiquisirequabe. Metitamohovi caibachu-
quigarinode quechopisoñabepa hemoqiamu, qua-
bere Ynglaterra, quaPortugal, beresonica chonita-
cacca metiverequi naydecao verequibuchanave
metidechavive: haycaiberaicame qiquaysovitui
tamo rayca macoytaqobequa Agostonechataqiche-
maco Madridpinchi tamochonicaccaca, Ladichi-
amesoviquica, senihurinitabepa macuitabequa me-
chata setacora tacoquara quabeuvi hayvamecha-
chi senihurinita mariquibequa qichemaco hame-
tomohovi vidayra hamenatudara huquatiacori
beresequica sohirichi metinayconatudarinenemi
harachibeusefaw badede, quaidachivasenihurinita
seniquaburanibequa Sevillasovinchi hemonemabe a-
mericaqedi qisihuitamotedaca metibicohavini
buchavecasabebere qedpayso, betisamodechahani a-
quabeqa betitomohovi caymerechuquiqudarinode:
qua España caytaharedechonamiqui tamequabere-
quauta necuicameta apiba tamedechanoridori,
quadenivininaso quiquiriaqaacubeni hicuInglaterra
haredechahanidari, queaamohopachiquadu nahor-
come nanadoquiquerapa: quahapicaynihaberexi-
quadeni aquabupa debodahenabodatamovicho-
ca tamoquiquisicu tamenanadoquiquerapa sebe-
pini tamohovicaysacudechahanidariquadeni me-
titamoberatui tamohovi huquatitamotebequchi
Socame Mexicachi.

Vitabetuichi, Mexicachi cayvetiva tomotui-
quadeni beutochi, tamodenihenaca tomidoho-
pa qohachonichidecamichi apitameniquay. Ocuba-
betinamibequirta, caynao Rusahaitequasohinchi; qua-
beresesovina Sueciahuiterarica me Ynglaterrabora
metibayca caisoyna naotamehiquaubepausocamta-
veniqui obicaqedi, quametisenavini Españacubera
hemocuichucu samecaynetexequaxia: quayhuxi Ale-
xandro qinquaynaideniqidaqua, quavicherahica
Mehuxi quetequiqua beti tomonihave Rey Fernan-
do 7o. nemahaven, quaameda quarequitaday, quase-
sadenichonituicame sohirta Contehaitedaricame
seccamenehaven tamosoyrequa nema, quaberequi-
beucanadora nemarenare quaapitahaven. Beti-
chana decometa venitameqitequida quavidea ta-
mo

los al empeño conque la Yn
glaterra pelea por su liber
tad: asi seria imperdonable
temeridad, despues que vemos
nuestros campos regados con la
preciosa sangre de nuestros vic
toriosos aleados, dar lugar
aun ala mas remota sospe-
cha deque no sean sinceras
las repetidas protestas de no
proteger la insurreccion de
los Americanos.

Finalmente, fieles America-
nos, no es esta sola la satisfaccion
conla quenta en el dia la Na
cion y su Gobierno que os ha
bla. Acaba este de recivir de
oficio, no solo la noticia dela
paz dela Rusia, y Suecia con
Inglaterra, sino tambien la
alianza de aquella gran po-
tencia con la España; y el mag-
nanimo Emperador Alexan
dro reconoce a nuestro desgracia
do Monarca Fernando 7o. alas
Cortes generales y extraordi-
narias dela Nacion, y la Consti-
tucion sancionada por ellas.
Este golpe dela mas fina poli-
tica ofrece las lisongeras espe
ranzas dela pacificacion, y di-
verso aspecto que deve pro-
ducir entre nosotros y en to-
da la Europa; tan feliz y afor
tunado suceso, en que ha tenido
tanta parte este gobierno.

La Regencia del Reyno cree
desu dever hacerolo asi pre
sente, para que teniendo ala
vista estos hechos, de cuya ver
dad no podreis dudar, [illegible] en

gañen cerrando vuestros oidos ala engañosa ydeductora voz de esos rebolucionarios apostoles que os predican paz y felicidad.

Volved los extraviados al seno de vuestra Patria, que ella sabra recompensar con usura vuestro humilde arrepentimiento. Cadiz 30 de Agosto de 1812.

El Duque del Infantado. — Presidente. ——

tamodechatamay tamonaydenihexaca, tamoboquenaideniba aquatacaycohavinibeserequita tamodechasoybepini hexani berequitanaxca, tamoboquenaideniba aquatacaicohavinibeserequita tamodechasoybepini hexani berequitanaxea. tamovexavetibaqinadoqui, quasesaco Europa sebatamotebequanema quanaydeniboquechivi haxebuchanaxide betinadoxa tmohahexeca nemaxesenodeve.

Haynepachoni sesebeca huicaccame Regencia haytamotedaca deniva berequitame vichitudaxiaqui, tamovichacanohavextohaxia, haxebanepachai verequisimauchidecamta, quadeniba caybequana naiotamovichaca haxachisetuichi caihemonadecabu mexequicaydechanetudacamta sevepinimexeduxabu quacaymexecaybu.

Henidoqitaquinencame hemoqidaqua vixanebu hemosoyxaquavini, bebatamotebequa tamenihabenco berehaxemamachitamenamiquia beretamoqidaqua diosacubepinivixanivichuco. Cadichi senihuxinita macoytabequa Agosto mechataqichemaco quaserimil gonagociento bepamacoyta gobequa. — Hay Duque del Infantado haypenitequa beti haynepachoni hexcame haxetequichi. —

Como en este Pueblo sobresalen y aun superan, y cubren los Españoles, y Castas dlos Indios, el idioma Opata de ellos esta mui desfigurado, y corrompido: ninguno delos interpretes deque me he servido lo saven mejor, ni tienen disposicion para aun entender el Castellano dela Proclama, y me he visto enla necesidad de darles amuchas expresiones un significado adaptado ala inteligencia delos interpretes, quitandoles su penetrante uncion, para quelas pudieran traducir a su inteligencia yala delos Indios: Yo no entiendo este idioma, y no puedo enmendar los grandes defectos que llevara la traduccion. Pueblo de Saguaripa y Mayo 20 de 1814.

Fr. Dionisio Oñaederra

20-125
Codex
Ind
47
2-SIZE
20-125